



# Карманные полиглоты: приложения и устройства с функцией переводчика

- КОГДА НЕ ОБОЙТИСЬ БЕЗ ПЕРЕВОДЧИКА
- КАКИЕ СУЩЕСТВУЮТ МОБИЛЬНЫЕ ПРИЛОЖЕНИЯ ДЛЯ ПЕРЕВОДА
- ЧЕМ РАЗЛИЧАЮТСЯ ЭЛЕКТРОННЫЕ ПЕРЕВОДЧИКИ



text:  
Александра Криницкая

## Когда не обойтись без переводчика

Пробелы в знании иностранных языков особенно остро ощущаешь, когда уже оказался за рубежом и пытаешься объяснить с улыбочивым местным жителем. В такие моменты пытаешься выудить из закромов памяти остатки школьных наук и клятвенно обещаешь себе сразу по возвращении на родину пройти двухнедельные экспресс-курсы.

Безусловно, иностранный язык еще никому не вредил, но если языковая практика ограничивается двухнедельным отпуском, стоит ли напрягаться? Особенно в наше время, когда закрыть пробелы в знаниях можно с помощью современных технологий — например, специальных программ для смартфонов. Читать Шекспира в оригинале они не помогут, но забытое слово всегда напомнят. А если фраза “London is a



Ectaco iTRAVL NTL 2-RX Deluxe

## ПЕРЕВОДЧИК В ВИДЕ ПОРТАТИВНОГО УСТРОЙСТВА Я БЫ ПРИОБРЕЛА В ДВУХ СЛУЧАЯХ: КОГДА НУЖНО ДОСТАТОЧНО ДЛГО ЖИТЬ И ОБЩАТЬСЯ В ЧУЖОЙ ЯЗЫКОВОЙ СРЕДЕ ИЛИ ЕСТЬ СЕРЬЕЗНАЯ НЕОБХОДИМОСТЬ ВЫУЧИТЬ ЯЗЫК

capital of Great Britain” — это все, что вы знаете по-английски, то без электронной шпаргалки за границей уж точно не обойтись.

слушать, как правильно звучит то или иное слово). И наконец, еще одна полезная функция — интеллектуальный поиск. Даже если слово введено грам-

матически неверно, программа автоматически анализирует запрос и предлагает несколько альтернативных вариантов на выбор.

Приложение Slovoed от Paragon Software доступно практически на всех актуальных платформах. Воспользоваться им могут владельцы аппаратов как на базе ОС Android и iOS, так и на Samsung bada, BlackBerry, Windows Phone, Symbian и даже обычных Java-телефонов. Как и в Lingvo Dictionaries, здесь тоже есть интеллектуальная система корректировки ошибок, а в базе данных более 100 тыс. слов со звуковым сопровождением. При необходимости программу можно запустить автономно, без подключения к Интернету. Например, владельцы iPhone могут для этого сразу загрузить всю базу данных (порядка 250 Мбайт), поле чего активное интернет-подключение уже не потребуется. Функционал приложения удовлетворит даже профессиональных лингвистов. Так, к словам доступны списки синонимов и антонимов, а также слов, схожих по тематике. Если верить разработчикам, приложение успешно справляется с переводами технической документации и юридических текстов. Смущает лишь цена — \$24,99. Но если вы не нуждаетесь в полном перечне лингвистических изюминок, можно приобрести базовую версию — Slovoed Compact за \$9,99. Потенциал последней ограничивается об-

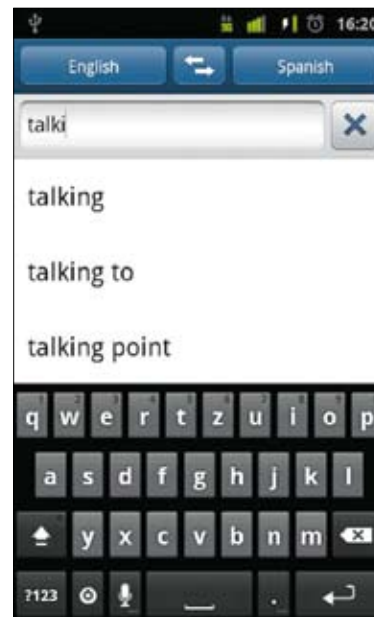
### Какие существуют мобильные приложения для перевода

Итак, самый простой способ обзавестись карманным переводчиком — установить соответствующую программу на смартфон. По сравнению с покупкой отдельного устройства (электронного переводчика), это более доступный вариант, иногда даже бесплатный. Вместе с тем словарный запас приложений-переводчиков часто не уступает оксфордским многотомникам.

Одно из таких приложений — ABVYU Lingvo Dictionaries. Мобильная версия программы доступна как на устройствах iOS, так и на Android и стоит \$4,99. Покупатель приложения получает доступ к десяткам словарей на 27 языках. Помимо общей лексики предусмотрены тематические словари. На главном экране Lingvo Dictionaries отображается список слов. А отдельная вкладка открывает доступ к выбору словаря. К любому слову есть подробные пояснения, а в некоторых словарях — даже возможность загрузки голосовых файлов (можно про-

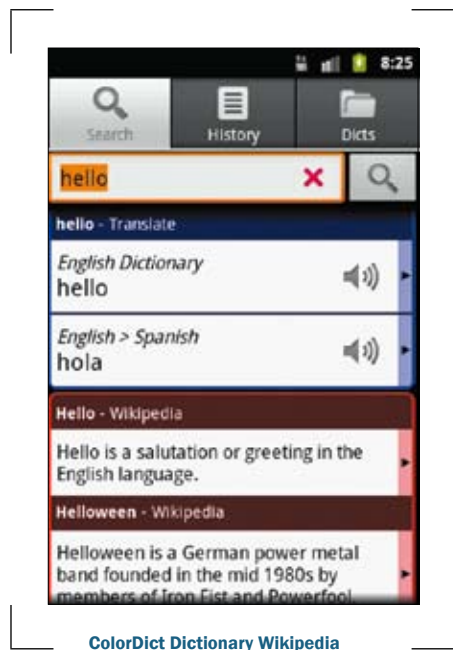


ABVYU Lingvo Dictionaries



iTranslate





ColorDict Dictionary Wikipedia

щеупотребительной лексикой, но для туриста это как раз то, что нужно.

Одна из бесплатных альтернатив для пользователей Android-устройств — ColorDict Dictionary Wikipedia. Основная функция словаря — перевод отдельных слов, но помимо этого, приложение дает доступ к статьям из Wikipedia, касающимся отдельных слов и терминов. Из прочих полезных функций отмечу поддержку голосовых функций и возможность работы в офлайн-режиме.

Другая бесплатная программа — iTranslate — доступна на Android и iOS. Единственный нюанс — для работы приложения потребуется доступ к Интернету, поскольку в качестве базы словарей применяется сервис «Переводчик Google». Конечно, можно пользоваться им и через браузер, но в приложении это делать гораздо удобнее. Сам по себе сервис пока далек от совершенства, хотя постоянно развивается. В общем, если вы активно используете «Переводчик Google» и знаете сильные и слабые стороны сервиса, то не будете разочарованы. Кстати, в каталоге Google Play есть собственная похожая программа, которая так и называется — «Переводчик Google». Функционал приложения совпадает с одноименным онлайн-сервисом: предусмотрен перевод в рамках 64 языков, причем для большинства из них предусмотрены голосовой ввод и прослушивание перевода.

Сервис онлайн-переводов Translate.ru тоже предлагает пользователям

## САМЫЙ ПРОСТОЙ СПОСОБ ОБЗАВЕСТИСЬ КАРМАННЫМ ПЕРЕВОДЧИКОМ — УСТАНОВИТЬ СООТВЕТСТВУЮЩУЮ ПРОГРАММУ НА СМАРТФОН. ПО СРАВНЕНИЮ С ПОКУПКОЙ ОТДЕЛЬНОГО УСТРОЙСТВА, ЭТО БОЛЕЕ ДОСТУПНЫЙ ВАРИАНТ

устройств на iOS и Android свое приложение, доступное в платном (\$1,99) и бесплатном вариантах. Интерфейс и принцип работы этого переводчика практически совпадает с его онлайн-аналогом. Если сравнивать с конкурентами, можно отметить достаточно высокое качество переведенных текстов и удобный выбор тематики: финансы, личная переписка, путешествия и т. д. Вместе с переводом пользователь получает транскрипцию и альтернативные варианты текста.

### Чем различаются электронные переводчики

Если для туристических поездок и пляжного отдыха возможностей переводчика на смартфоне хватит с головой, то для жизни и ведения бизнеса в чужой стране этого мало. Решение рабочих вопросов потребует более интенсивного общения и хорошего словарного

запаса. Тут лучше использовать электронные переводчики в виде отдельных устройств. Почему не смартфон? Во-первых, быстро набирать нужные слова на сенсорном экране не очень удобно. Во-вторых, аккумуляторы смартфонов разряжаются довольно быстро, и будет очень досадно, если важные переговоры сорвутся по такой нелепой причине. В-третьих, такие гаджеты позволяют не только сносно объясняться с иностранцем, но и по мере сил изучать язык.

Из устройств этого класса назову Assistant AD-3110. Внешне он очень напоминает блокнот, но вот внутри у него вместо шершавых страниц обнаруживаем цветную сенсорную дисплей и полноценную QWERTY-клавиатуру. Переводчик работает с русским, английским и китайским языками (последний приобретает все большее значение в мире бизнеса, так что лишним точно не будет).



Slovoed Compact



Translate.ru

Научиться правильно произносить слова поможет функция озвучивания фраз и предложений (работает для всех поддерживаемых языков). Производитель обещает более миллиона слов для каждого языка, включая специализированные словари вроде Оксфордского англо-русского и русско-английского. В числе дополнений — игры, калькулятор, мировое время, будильник, конвертер валют, записная книжка, а также транскрипция слов и даже таблица международных размеров одежды и обуви, которая поможет при шопинге. Питается гаджет от двух аккумуляторов типа AAA и стоит до 6 тыс. рублей.

В аналогичном раскладном формфакторе выполнен профессиональный электронный переводчик ECTACO Partner ER900 Deluxe (цена до 22 тыс. рублей). Он поддерживает два языка — русский и английский, при этом оснащается не только стандартным разговорником, но и специальными интерактивными курсами Language Teacher. Из дополнительных функций отмечу словарь в картинках, возможность чтения электронных книг, а также аудио- и видеоплеер. Фильмы и музыку можно загружать по кабелю или на карты памяти SD. Общее число слов в базе устройства составляет 1,2 млн, куда входят словари по тематикам бизнеса, финансов, юриспруденции, медицины, нефтехимии, а также ИТ и телекоммуникаций. Отдельно заявлена функция WordNet — толковый словарь английского языка на 70 тыс. слов. На досуге Partner ER900 позволит закрепить знания разгадыванием лингвистических кроссвордов и тестов.

Если планшеты и классические переводчики в раскладном формфакторе кажутся вам слишком громоздкими, присмотритесь к компактным моделям вроде Ectaco iTRAVL NTL 2-RX Deluxe (до 20 тыс. рублей). Устройство разработано специально для путешественников, весит всего 200 г и легко помещается в кармане. В отличие от большинства гаджетов-переводчиков, Ectaco iTRAVL лишен привычной клавиатуры, а управлять им предлагается посредством сенсорного дисплея. Поэтому основной акцент производитель сделал на голосовые функции. Любое слово устройство воспринимает на слух и тут же выдает перевод с озвучиванием. Для больших текстов предусмотрен миниатюрный сканер, входящий в комплект: достаточно провести им по незнакомым словам или фрагментам текста. Без обучающих программ



тоже не обошлось — есть лингвистические игры и тесты.

## Выводы

Каждый человек преодолевает языковые барьеры по-своему, но преимущества электронных устройств очевидны. В моем случае для непродолжительных туристических поездок и спокойного отдыха школьного курса английского вполне достаточно. Если же хочется блеснуть знанием местных языков, ваш выбор — приложение-переводчик для смартфона. Главное — загрузить заранее базу словарей перед отъездом или воспользоваться бесплатным Wi-Fi, поскольку в роуминге это обойдется недешево. Переводчик в виде портативного устройства я бы приобрела в двух случаях: когда нужно достаточно долго жить и общаться в чужой языковой среде или есть серьезная необходимость выучить язык, ведь большинство таких переводчиков обладают прекрасными обучающими функциями. А приличная сумма, уплаченная за устройство, не позволит быстро охладеть к поставленной цели. ●●●

**IDC IT SECURITY AND DATACENTERS TRANSFORMATION ROADSHOW 2012**  
Информационная безопасность и трансформация дата-центров  
Иркутск, 20 сентября, отель "Онегин"

**Темы конференции:**

- Новые технологии и стратегия развития ЦОД
- Рост объемов обрабатываемых и хранимых данных: как укротить лавину информации?
- Планирование: строить у себя или обратиться к провайдеру?
- Все что вы хотели узнать про облака, но боялись спросить
- Бизнес-модели информационной безопасности
- Соответствие законодательным требованиям в области ИБ
- Безопасность как услуга
- Мобильные пользователи и ИТ-безопасность предприятия

**Золотые партнеры:**  
VEEAM  
Check Point

**Серебряные партнеры:**  
KASPERSKY  
VISION  
Kaspersky  
INFORMATIC SECURITY SOLUTIONS

**Информационная поддержка:**  
itnews  
IT Manager  
PCWEEK  
CRN  
ITexpert

Дополнительная информация и регистрация: [events.idc-cema.com/secdata12russia](http://events.idc-cema.com/secdata12russia), +7 495 9 747 747

реклама